

Zum Brunner-Bericht Stellung beziehen! = Brunner : prendre position! = Brunner : prendere posizione!

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

FOTO: F. FRIEDLI



BZS-Direktor Paul Thuring (l.) und SZSV-Zentralpräsident Willy Loretan unterzeichnen die per 1.1.1998 bereinigte Zusammenarbeitsvereinbarung BZS - SZSV.

Paul Thuring (à g.) et Willy Loretan signent la convention concernant la collaboration OFPC-USPC, mise à jour au 1.1.1998.

Paul Thuring (a sin.) e Willy Loretan sottoscrivono l'accordo di collaborazione tra l'UFPC e l'USPC, adatto per il 1.1.1998.

Zum Brunner-Bericht Stellung beziehen!

JM. An ihrer ordentlichen Frühjahrssitzung in Bern haben die Mitglieder des Zentralvorstandes (ZV) des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) am 8. April die laufenden Geschäfte behandelt, insbesondere die Delegiertenversammlung vom 2. Mai in Romanshorn, die Weiterbildungsveranstaltung vom 19. Juni sowie die traditionelle Herbstveranstaltung in Schwarzenburg (am 14. November mit den Themen «Konsequenzen aus dem Bericht Brunner für den Bevölkerungsschutz in Kanton und Gemeinde» und «Partnerschaft für den Frieden»).

Paul Thuring, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, orientierte ferner über den Stand der BZS-Integration ins Departement VBS, und ZV-Mitglied Friedrich Heiniger stellte in einem Kurzreferat die Aufgaben und Ziele der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz vor. Die nächste ZV-Sitzung findet am 27. November 1998, nachmittags, ebenfalls in Bern statt.

Geschäftsleitung und Zentralvorstand haben die Kantonalverbände des Zivilschutzverbandes dazu aufgerufen, sich an der Vernehmlassung des VBS zum Bericht der Strategiekommision Brunner zu beteiligen. Der Verband hat die Sektionen mit der Brunner-Dokumentation bedient und bittet die Kantonalverbände, ihre Stellungnahmen dem Zentralsekretariat SZSV bis 5. Juni einzureichen. ▀

Brunner: prendre position!

JM. Lors de leur séance ordinaire, le 8 avril à Berne, les membres du comité central (CC) de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) ont traité les affaires courantes, en particulier l'assemblée des délégués du 2 mai à Romanshorn, la rencontre de perfectionnement du 19 juin et le traditionnel séminaire d'automne du 14 novembre à Schwarzenburg, qui aura pour thèmes «Conséquence du rapport Brunner pour la protection de la population dans les cantons et les communes» et «Partenaires pour la paix».

Paul Thuring, directeur de l'Office fédéral de la protection civile, donna des informations au sujet du degré d'intégration de l'OFPC dans le nouveau département (DDPS). Friedrich Heiniger, membre du CC, présenta dans un bref exposé les buts de la Société suisse pour la protection des biens culturels. La prochaine séance du CC aura lieu l'après-midi du 27 novembre 1998, de nouveau à Berne.

Le comité de gestion et le comité central ont invité les associations cantonales de l'Union suisse pour la protection civile à participer à la consultation du DDPS concernant le rapport de la Commission Brunner pour les questions stratégiques. L'USPC a fourni aux associations cantonales les documents de la Commission Brunner en les priant de transmettre leur avis jusqu'au 5 juin au secrétariat central de l'USPC. ▀

Brunner: prendere posizione!

JM. Nella loro seduta ordinaria primaverale tenutasi l'8 aprile a Berna, i membri del Comitato centrale (CC) dell'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) hanno esaminato le questioni più attuali, e in particolare l'assemblea dei delegati del 2 maggio a Romanshorn, l'incontro d'aggiornamento del 19 giugno come pure il tradizionale convegno autunnale di Schwarzenburg (che avrà luogo il 14 novembre sui temi «Conseguenze del Rapporto Brunner per la protezione della popolazione nei cantoni e nei comuni» e «Il Partneriato per la pace»).

Inoltre Paul Thuring, direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, ha informato sullo stadio dell'integrazione dell'UFPC nel nuovo dipartimento (DDPS) e il membro del CC Friedrich Heiniger ha esposto in una breve relazione i compiti e gli obiettivi della Società svizzera per la protezione dei beni culturali. La prossima seduta del CC si svolgerà il 27 novembre nel pomeriggio, sempre a Berna.

Il direttivo di gestione e il Comitato centrale hanno fatto appello alle associazioni cantonali dell'Unione svizzera per la protezione civile affinché prendano parte alla consultazione del DDPS sul rapporto della commissione strategica Brunner. L'USPC ha fornito alle sezioni la documentazione sul rapporto e prega quindi le associazioni cantonali di presentare i loro pareri alla Segreteria centrale dell'USPC entro il 5 giugno. ▀